



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA – REKA (HR)  
Tel. +385/(0)51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.hr  
ID Skype: unione.italiana.fiume  
**GIUNTA ESECUTIVA**

Sig. Amm. 013-04/2011-15/1  
N° Pr. 2170-67-02-11-2

## VERBALE

della **VI riunione della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana**, tenutasi il 10 gennaio 2010 presso la sede della Comunità degli Italiani di Capodistria, con inizio alle ore 18.30.

Presenti: Christiana Babić, Rosanna Bernè, Andrej Bertok, Marin Corva, Paolo Demarin, Marianna Jelicich Buić, Orietta Marot, Mario Steffè, Daniele Suman, Maurizio Tremul e Norma Zani.

Assenti: On. Furio Radin (giustificato) e Floriana Bassanese Radin (giustificata).

Mass media presenti: La Voce del Popolo e RTV Capodistria.

### Ordine del Giorno:

- 1) Approvazione dell'Ordine del Giorno.
- 2) Incontro con la Presidenza della CI di Capodistria.
- 3) Verifica del Verbale della V riunione della Giunta Esecutiva e verifica dell'attuazione delle decisioni accolte durante la V riunione della Giunta Esecutiva (documentazione in allegato).
- 4) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 10 gennaio 2011, N° 66, *“Informazione sulla firma della Convenzione MAE-UI e MAE-UPT, del 1 dicembre 2010”*.
- 5) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 10 gennaio 2011, N° 67, *“Bilancio preventivo “Libri di testo ausiliari e sussidiari” (voce N° 6 del Piano finanziario per l'esercizio 2010 del Settore Educazione e Istruzione)”*.
- 6) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 10 gennaio 2011, N° 68, *“Portfolio eccellenze”*.
- 7) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 30 novembre 2009, N° 69, *“Progetti europei presentati sui Bandi Strategico e Standard del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia - Slovenia 2007-2013 e sul primo Bando IPA Adriatico 2007-2013”*.
- 8) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 10 gennaio 2011, N° 70, *“Proposta di Programma di lavoro dell'Assemblea dell'Unione Italiana per il 2011”*.
- 9) Problematiche correnti e urgenti dei settori della GE (i Titolari dei Settori sono tenuti a portare all'attenzione della GE le problematiche di propria attinenza, preparando gli opportuni documenti e le opportune proposte di delibera in sufficiente numero di copie da distribuire ai presenti).
- 10) Varie ed eventuali.

Presiede la seduta il Presidente Maurizio Tremul che saluta i presenti, constata la presenza di 5 membri della Giunta Esecutiva, ossia la maggioranza necessaria ad emanare delibere legalmente valide.

#### **Ad 1)**

Non ci sono interventi. L'Ordine del Giorno della VI riunione della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana viene approvato all'unanimità.

#### **Ad 2)**

Il Presidente della Giunta Esecutiva, Maurizio Tremul, cede la parola al Presidente della Comunità degli Italiani di Capodistria, il sig. Mario Steffè, il quale saluta i presenti e presenta il sodalizio che presiede. Il Presidente della CI continua esponendo i due maggiori problemi che affliggono la CI e precisamente, la possibile futura suddivisione del Comune di Capodistria in due Comuni, quello di Capodistria e quello di Ancarano e la difficoltà finanziaria nel gestire la sede della Comunità. Al dibattito partecipa Maurizio Tremul. Concluso il dibattito il Presidente Tremul ringrazia il Presidente della CI per il suo intervento dando il pieno sostegno dell'Unione Italiana nel risolvere i problemi esposti dal Rappresentante della CI.

#### **Ad 3)**

Su indicazione del Presidente della Giunta Esecutiva viene effettuata, con i rispettivi Titolari dei Settori, il Segretario Generale e il Segretario della Giunta Esecutiva, la verifica dell'attuazione delle decisioni accolte durante la V riunione della Giunta Esecutiva, tenutasi presso la sede della Comunità degli Italiani di Cittanova in data 24 novembre 2010. Intervengono Maurizio Tremul, Norma Zani, Daniele Suman, Christiana Babić e Marin Corva. Il verbale della V Sessione ordinaria, integrato con la proposta del Segretario Generale, viene approvato all'unanimità.

#### **Ad 4)**

Il Presidente della Giunta Esecutiva, Maurizio Tremul, presenta il punto. Al dibattito partecipano Orietta Marot, Christiana Babić e Norma Zani. Dopo aver ampiamente analizzato il punto, su proposta del Presidente, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

#### **CONCLUSIONE**

**10 gennaio 2011, N° 66,**

***“Informazione sulla firma della Convenzione MAE-UI e MAE-UPT,  
del 1 dicembre 2010”***

1. Si approva l'*Informazione sulla firma della Convenzione MAE-UI e MAE-UPT, del 1 dicembre 2010*, che costituisce allegato al presente Atto.
2. Si prende atto della *Convenzione tra il Ministero degli Affari Esteri Italiano, Direzione Generale per i Paesi dell'Europa e l'Unione Italiana per la realizzazione di un piano di interventi a favore della minoranza italiana in Slovenia e Croazia, secondo quanto previsto dalla Legge 28 luglio 2004, N° 193, art. 2 relativa a “Interventi a favore della Minoranza Italiana in Slovenia e Croazia”, che proroga le disposizioni di cui all'art. 1 della Legge 21 marzo 2001, N° 73 che prorogava le disposizioni di cui all'art. 14 comma 2 della Legge 9 gennaio N° 19 relativa alle “Norme per lo sviluppo delle attività economiche e della*

*cooperazione internazionale della Regione Friuli - Venezia Giulia, della Provincia di Belluno e delle aree limitrofe” (a sua volta prorogata per il triennio 2010, 2011 e 2012 dall’art. 1, comma 23-ter del Decreto-Legge 30 dicembre 2009 N° 194), N° 2892, del 1 dicembre 2010 (in allegato), che è parte integrante della presente Conclusione, per un importo pari a € 1.341.800,00.*

3. Si prende atto della *Convenzione tra il Ministero degli Affari Esteri Italiano, Direzione Generale per i Paesi dell’Europa e l’Università Popolare di Trieste per la realizzazione di un piano di interventi a favore della minoranza italiana in Slovenia e Croazia, secondo quanto previsto dalla Legge 28 luglio 2004, N° 193, art. 2 relativa a “Interventi a favore della Minoranza Italiana in Slovenia e Croazia”, che proroga le disposizioni di cui all’art. 1 della Legge 21 marzo 2001, N° 73 che prorogava le disposizioni di cui all’art. 14 comma 2 della Legge 9 gennaio N° 19 relativa alle “Norme per lo sviluppo delle attività economiche e della cooperazione internazionale della Regione Friuli - Venezia Giulia, della Provincia di Belluno e delle aree limitrofe” (a sua volta prorogata per il triennio 2010, 2011 e 2012 dall’art. 1, comma 23-ter del Decreto-Legge 30 dicembre 2009 N° 194), N° 2891, del 1 dicembre 2010 (in allegato), che è parte integrante della presente Conclusione, per un importo pari a € 3.658.200,00.*
4. Si prende atto della Comunicazione del Direttore Generale della D.G.EU del Ministero degli Affari Esteri Italiano, Amb. Salvatore Bova, in data 1 dicembre 2010 (in allegato), relativa all’acquisto della futura sede della Comunità degli Italiani di Salvore. Al riguardo l’Unione Italiana rispetterà gli accordi intercorsi e riassunti nella comunicazione del MAE e non procederà alla stipula del Contratto di acquisto sino alla nuova determinazione del “Comitato di coordinamento per le attività in favore della minoranza italiana in Slovenia e Croazia”.
5. Si esprime soddisfazione per il fatto che nelle Convenzioni MAE-UI e MAE-UPT sono stati inseriti tutti gli interventi, le iniziative e le attività indicate dall’Unione Italiana.
6. Si esprime soddisfazione per il fatto che il testo, il contenuto e la forma delle Convenzioni MAE-UI e MAE-UPT sono armonizzate e non presentano più sostanziali discostamenti.
7. S’incaricano i Servizi Amministrativi dell’Unione Italiana a predisporre quanto necessario per la rapida attuazione degli interventi inseriti nella Convenzione MAE-UI, N° 2892, del 1 dicembre 2010:
  - Espletare la gara d’appalto per l’acquisto di un pulmino scolastico per le necessità del Giardino d’Infanzia “Delfino Blu” di Capodistria, per €32.000,00;
  - Stipulare i contratti con la RTV di Slovenia, Centro Regionale RTV Capodistria, Programmi Italiani di RTV Capodistria per l’ampliamento programmazione TV; Progetto Videopagine, per €55.000,00 e per la trasmissione satellitare dei Programmi Italiani di TV Capodistria, per €330.000,00;
  - Predisporre gli Atti per la realizzazione di corsi di italiano e per la remunerazione dei dirigenti per le attività e le iniziative culturali delle Comunità degli Italiani in Croazia e Slovenia, per €202.800,00.
8. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell’Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

**Verifica dell’attuazione, situazione in data 17 gennaio 2011:**

la Conclusione è in fase di attuazione.

## Ad 5)

La Titolare del Settore “*Educazione e Istruzione*”, Norma Zani, presenta il punto. Al dibattito partecipa Maurizio Tremul. Dopo aver ampiamente esaminato il punto, su proposta della Titolare del Settore “*Educazione e Istruzione*”, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

### CONCLUSIONE

10 gennaio 2011, N° 67,

*“Bilancio preventivo “Libri di testo ausiliari e sussidiari”*

*(voce N° 6 del Piano finanziario per l'esercizio 2010 del Settore Educazione e Istruzione)”*

1. Si approva il *Bilancio preventivo* in allegato, che diventa parte integrante della presente Conclusione.
2. La presente Conclusione completa di tutti gli allegati viene inoltrata all'Università Popolare di Trieste.
3. Viste le difficoltà segnalate dalle scuole riscontrate nell'ambito della fornitura 2010 si richiede all'Università Popolare di Trieste un chiarimento preciso delle modalità di fornitura e di fatturazione applicate nel 2010, nonché una rivisitazione dei criteri fondamentali da applicare alle future forniture che tengano conto principalmente della qualità e della tempestività della fornitura.
4. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

**Verifica dell'attuazione, situazione in data 17 gennaio 2011:**

la Conclusione è in fase di attuazione.

## Ad 6)

La Titolare del Settore “*Educazione e Istruzione*”, Norma Zani, presenta il punto. Al dibattito partecipa Maurizio Tremul. Dopo aver ampiamente esaminato il punto, su proposta della Titolare del Settore “*Educazione e Istruzione*”, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

### CONCLUSIONE

10 gennaio 2011, N° 68,

*“Portfolio eccellenze”*

1. Si approva l'iniziativa “*Portfolio eccellenze*” in attuazione delle Linee programmatiche della Giunta Esecutiva per il mandato 2010 - 2014.
2. I mezzi finanziari a copertura dell'iniziativa di cui al punto 1. del presente Atto vanno individuati nell'ambito delle fonti di finanziamento disponibili.
3. L'attuazione della presente Conclusione è di competenza del Presidente della Giunta Esecutiva.
4. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr)

**Verifica dell'attuazione, situazione in data 17 gennaio 2011:**

la Conclusione è in fase di attuazione.

## Ad 7)

Il Presidente della Giunta Esecutiva cede la parola al dott. Andrej Bertok, Capo Ufficio dell'”Ufficio Europa” dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, il quale presenta il punto. Al dibattito partecipa Christiana Babić. Dopo aver esaminato la proposta di Conclusione con la relativa documentazione e quanto esposto dal dott. Bertok, su proposta del Presidente, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

### CONCLUSIONE

10 gennaio 2011, N° 69,

**“Esito del Primo Bando dei Progetti Standard  
del Programma IPA Adriatico 2007-2013”**

1. Si approva l'”*Informazione sull'esito del Primo Bando per i Progetti Standard del Programma IPA Adriatico 2007-2013*”, (in allegato), che è parte integrante della presente Conclusione.
2. Si esprime soddisfazione per l'esito positivo del Progetto SIMPLE (*Strengthening the Identity of Minority People Leads to Equality / Integrazione sociale delle persone appartenenti alle minoranze per il raggiungimento dell'uguaglianza*), classificatosi al 6° posto tra i progetti della Priorità 1 (in allegato la lista della graduatoria). Si sottolinea l'importanza di questo progetto, in quanto risulta essere il primo progetto sul Programma IPA Adriatico della Comunità Nazionale Italiana, il cui partenariato prevede importanti istituzioni del territorio d'insediamento storico della CNI, quale la Regione Istriana, capofila del Progetto. Importante, altresì, rilevare che il progetto vuole promuovere e sostenere in maniera organica le attività volte alla salvaguardia e alla diffusione del bilinguismo, della multiculturalità e della tutela delle Comunità Nazionali Autoctone presenti sul territorio.
3. Si incaricano gli uffici amministrativi dell'Unione Italiana di Fiume e dell'Unione Italiana di Capodistria a procedere con le necessarie pratiche per intraprendere le attività progettuali come previsto dall'*Application form* del progetto.
4. La Presidenza della Giunta Esecutiva si impegna a provvedere a individuare i finanziamenti per la quota di cofinanziamento proprio per l'Unione Italiana di Capodistria, pari a EUR 5.130,00 e quello pubblico, dalla Regione Istriana, per l'Unione Italiana di Fiume, pari a EUR 15.246,00.
5. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

### **Verifica dell'attuazione, situazione in data 17 gennaio 2011:**

la Conclusione è stata attuata.

## Ad 8)

Il Presidente della Giunta Esecutiva, Maurizio Tremul, presenta il punto. Al dibattito partecipano Norma Zani e Orietta Marot. Dopo un'ampia discussione del punto, su proposta del Presidente, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

### CONCLUSIONE

10 gennaio 2011, N° 70,

**“Proposta di Programma di lavoro dell'Assemblea dell'Unione Italiana per il 2011”**

1. Si approva la Proposta di “*Programma di lavoro dell’Assemblea dell’Unione Italiana per il 2011*”, in allegato, che costituisce parte integrante della presente Conclusione, e la si trasmette al Presidente dell’Assemblea dell’Unione Italiana.
2. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e unitamente alla Proposta di “*Programma di lavoro dell’Assemblea dell’Unione Italiana per il 2011*” sarà pubblicata sul sito dell’Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

**Verifica dell’attuazione, situazione in data 17 gennaio 2011:**

la Conclusione è in fase di attuazione.

**Ad 9)**

Non ci sono problematiche correnti.

**Ad 10)**

Non ci sono varie ed eventuali.

La riunione è tolta alle ore 20:45.

Il Verbalizzante

Marin Corva

Il Presidente della Giunta Esecutiva

Maurizio Tremul